Zeitschrift: Jahrbuch der Geographischen Gesellschaft Bern
Herausgeber: Geographische Gesellschaft Bern
Band: 57 (1991)

Vorwort: Préface = Vorwort
Autor: Jeanneret, François / Hasler, Martin

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 08.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Préface

Le Jura bernois ou méridional est à la fois un espace-type et une région de transition. Par cela, il n'est guère différent des autres régions jurassiennes. Unité et transition, homogénité et hétérogénité, répétition et contrastes – voici quelques accents de ces espaces.

Le Jura bernois respectivement méridional ou, désigné par un terme apolitique, le Jura plissé central, se situe en effet dans une partie physiquement homogène et à la fois variée de ces moyennes-montagnes. Il comprend non seulement quelques hauteurs importantes du Jura, mais aussi de longues vallées profondes. Il touche directement le Moyen-Pays inférieur, dans la région particulièrement attrayante des lacs subjurassiens.

Sur le plan économique et culturel aussi bien que politique, le Jura bernois ou méridional est peu homogène. Divers espaces économiques et sphères d'influence, différentes régions linguistiques, culturelles et confessionnelles se côtoient, se superposent, s'opposent. A l'inverse des cantons entièrement jurassiens de Neuchâtel, du Jura ainsi que de manière limitée de Soleure et de Bâle-Campagne, le territoire du Jura bernois est une région de transition, une zone de bordure, touché en différents domaines par des phénomènes de marginalité, dont les tensions internes ne sont d'ailleurs pas dépourvues de potentialités.

Comme toujours dans une zone de transition, les habitants sont attirés par différentes villes. Si Bienne et La Chaux-de-Fonds sont naturellement les centres de services les plus importants pour la population du Jura ber-

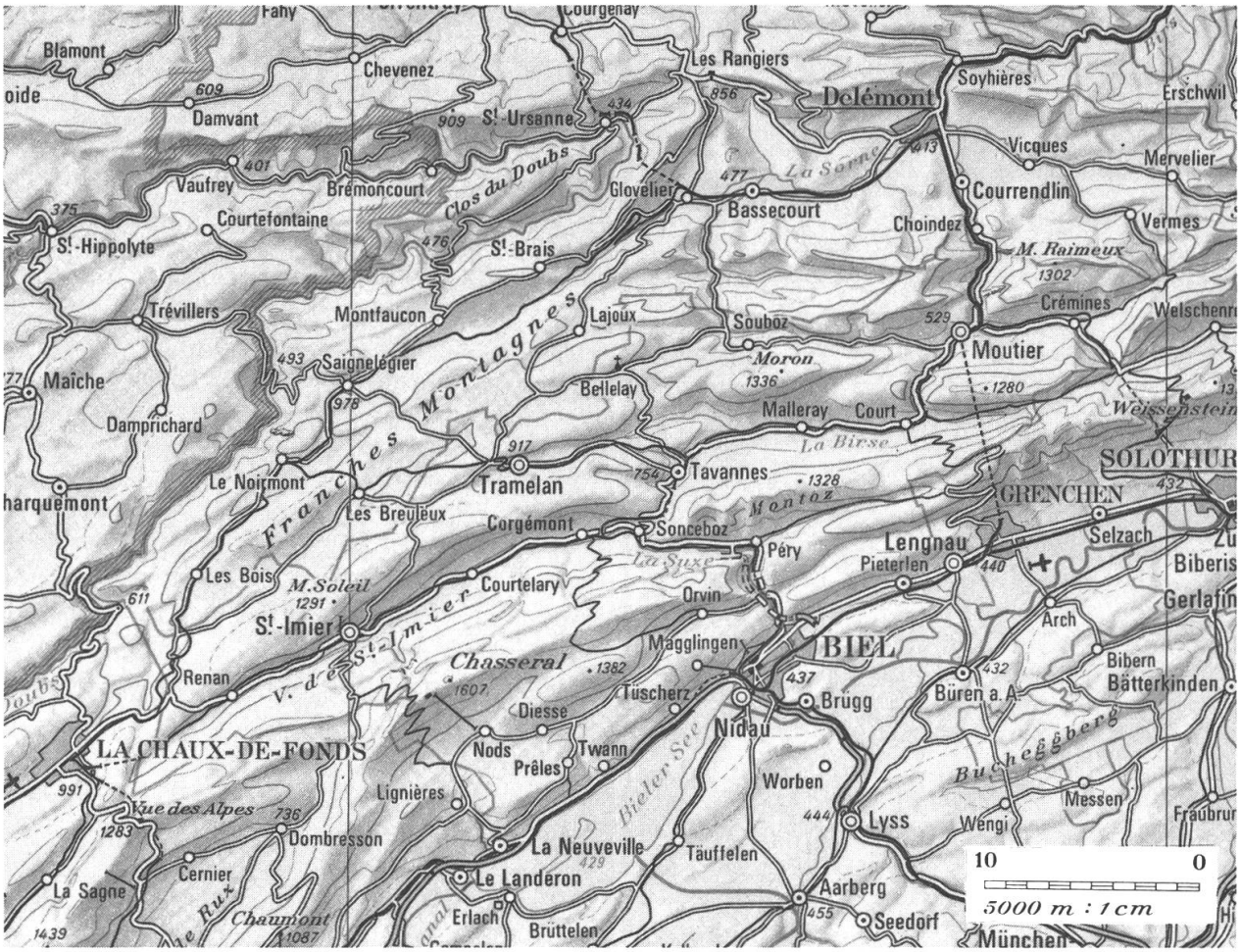
Vorwort

Der Berner oder südliche Jura stellt einerseits einen Kernraum und andererseits ein Übergangsgebiet dar. Darin unterscheidet er sich kaum von andern Gebieten des Jura. Einheit und Übergang, Homogenität und Heterogenität, Wiederholung und Kontraste – dies sind begriffliche Akzente dieses Raumes.

Der Berner beziehungsweise Südjura oder, unpolitisch ausgedrückt, der zentrale Faltenjura, liegt tatsächlich in einem physisch homogenen und doch sehr kontrastreichen Teil des Mittelgebirges. Er umfasst einige bedeutende Erhebungen des Juras, aber auch lange und breite Täler. Er grenzt ebenfalls an das tiefere Mittelland und zwar im reizvollen Bereich der Jurafuss-Seen.

Wirtschaftlich, kulturell und auch politisch ist der Berner oder Südjura dagegen recht inhomogen. Verschiedene Wirtschaftsräume und Einflussgebiete, verschiedene Sprach-, Kultur-, und Konfessionsgebiete kommen einander sehr nahe, überlagern sich, stehen im Widerspruch. Im Gegensatz zu den benachbarten eigentlichen Jurakantonen Neuenburg, Jura sowie in beschränktem Masse Solothurn und Baselland ist der Berner Jura ein Übergangsgebiet, ein Grenzsaum, in etlichen Bereichen stark behaftet mit Marginalitätserscheinungen, deren innere Spannungen aber auch ein besonderes Potential darstellt.

Zur Erscheinung dieser Übergangszone gehört es auch, dass seine Bewohner sich von verschiedenen städtischen Zentren angezogen fühlen. Wenn Biel und La Chaux-de-Fonds sicher die bedeutendsten Dienstleistungszentren für die Bewohner des Berner



Carte 1: Trois à cinq chaînes du Jura plissé central – débordant légèrement sur le Jura des plateaux –, des portions de deux bassins fluviaux importants, deux grandes et quelques petites vallées longitudinales, de nombreuses cluses et demi-cluses, un versant méridional orienté vers un lac, trois districts (La Neuveville, Courtelary et Moutier): il est question du **Jura bernois francophone** (fragment de la Carte nationale suisse au 300 000ème reproduit avec l'autorisation de l'Office fédéral de topographie du 7. 5. 1991).

Karte 1: Drei bis fünf Ketten des zentralen Faltenjuras – die leicht auf den Plateaujura übergreifen –, Anteil an zwei bedeutende Flusseinzugsgebiete, zwei grosse und etliche kleine Längstäler, zahlreiche Klusen und Halbklusen, der zu einem See führende Südhang, drei Distrikte (La Neuveville, Courtelary und Moutier): die Rede ist vom **französischsprachigen Berner Jura** (Ausschnitt der Landeskarte der Schweiz 1:300 000, reproduziert mit Bewilligung des Bundesamtes für Landestopographie vom 7. 5. 1991).

nois, les besoins plus spécifiques par exemple dans les domaines culturels, médicaux ou scolaires, sont assurés par les chefs-lieux cantonaux, Berne et Neuchâtel.

Il en est de même des associations scientifiques. Ainsi, les Sociétés de géographie, de Berne et de Neuchâtel, ont toutes deux des membres dans le Jura bernois. D'où l'idée de consacrer à celui-ci un bulletin commun, à l'occasion du jubilé de la Confédération. A

Jura darstellen, so sind für höhere Ansprüche etwa in kultureller, medizinischer oder schulischer Hinsicht die kantonalen Hauptstädte Bern und Neuenburg zuständig.

So ist es auch mit den wissenschaftlichen Vereinigungen, zu welchen die Geographischen Gesellschaften gehören. Der Berner Jura ist Bestandteil der Einzugsgebiete sowohl der Berner wie auch der Neuenburger Gesellschaft. Aus dieser Idee heraus ist das

Photo 1: **La Vallée de Tavannes** est la partie supérieure de la vallée de la Birse, délimitée par la chaîne de Montoz au sud (à droite) et de la chaîne de Moron au nord (à gauche, photo aérienne de Raymond BRUCKERT, Plagne).

Photo 1: **Das Tal von Tavannes** ist der oberste Teil des Birstales, der von der Montoz-Kette im Süden (rechts) und der Moron-Kette im Norden (links) begrenzt wird (Luftbild von Raymond BRUCKERT, Plagne).

cette réalisation est associé l'espoir que la collaboration entre ces deux sociétés, voisines mais distinctes par la langue, soit intensifiée. La bonne entente entre ces deux sociétés voisines vaut bien une collaboration touchant leur territoire commun. Ce volume bilingue, en double version, est donc un geste confédéral permettant de franchir le «*Röstigraben*», lequel n'a heureusement jamais été très large entre Berne et Neuchâtel.

Que toutes les personnes ayant contribué au présent Bulletin soient chaleureusement remerciées: comme auteurs, photographes, traducteurs, dessinateurs, imprimeurs. Nous remercions aussi toutes les institutions ayant accordé une autorisation de reproduction ainsi que toutes personnes ayant

Projekt entstanden, zum eidgenössischen Jubiläumsjahr einen gemeinsamen regionalen Band über eben diesen Berner Jura herauszugeben. Das gute Einvernehmen der beiden benachbarten Gesellschaften unterschiedlicher Sprache ist eine weitergehende Zusammenarbeit wert, und da drängt sich zunächst der gemeinsame Teil der Einzugsgebiete auf. Die konsequente Zweisprachigkeit des vorliegenden Bandes soll aber auch eine freundeidgenössische Brücke über den «Röstigraben» schlagen, welcher zwischen Bern und Neuenburg glücklicherweise nie besonders breit war.

Ein herzlicher Dank sei all denen ausgesprochen, die zu diesem Jahrbuch beigetragen haben: Autoren, Photographen, Übersetzer,

soutenu cette entreprise par des conseils et leur participation.

Nous espérons que la collaboration entre Neuchâtel et Berne va s'intensifier, permettant d'entretenir de bons rapports basés sur des points communs historiques et un bon voisinage au-delà de la limite linguistique. Que ce Bulletin soit une invitation pressante à visiter le Jura bernois, à découvrir ses paysages, à faire connaissance avec sa population si attachante. Nous souhaitons que les paysages du Jura plissé présentés par les contributions de cet ouvrage deviennent un espace de rencontre, au-delà de 1991.

François JEANNERET,
président la Société neuchâteloise
de géographie

Zeichner, Drucker. Wir danken den Institutionen, die eine Abdruckbewilligung erteilten wie auch allen Personen, die mit Rat und Tat diese Unternehmung unterstützt haben.

Wir hoffen, die begonnene Zusammenarbeit zwischen Neuenburg und Bern vertiefen und ausbauen zu können, um damit historische Gemeinsamkeiten und die nachbarlichen Beziehungen über die Sprachgrenze hinweg auch in Zukunft zu pflegen. Dieses Jahrbuch ist zudem eine Einladung zum Besuch des Berner Juras und seiner Bewohner. Mögen die in den verschiedenen Fachartikeln dieses Bandes behandelten Landschaften des Faltenjuras ein gemeinsames Begegnungsfeld über 1991 hinaus darstellen.

Martin HASLER,
Präsident der Geographischen
Gesellschaft Bern